

임상 시험 번역

폭넓은 지식 기반과 풍부한 경험을 통한 정확하고 매끄러운 번역

문화와 규제에 부합하는 콘텐츠의 필수 요소는 언어

임상 시험은 초기 단계부터 확실하게 시작해야 합니다. 세계적인 임상 시험 계획을 수립하기 위해서는 처음부터 의사 소통에 수반되는 비용, 복잡성, 위험을 고려해야 합니다. 모든 형태의 의사 소통 수단에 포함되는 콘텐츠를 문화와 규제에 부합하도록 제작하기 위한 필수 요소는 언어입니다. 처음부터 언어 번역을 염두에 두면, 연구 시작부터 완료까지 임상 시험의 완성도를 높일 수 있습니다.

세계 1위의 언어 서비스 제공업체인 Lionbridge Life Sciences는 폭넓은 글로벌 임상 시험 번역 경험을 보유하고 있으며 다양한 유형의 문서에 대한 종합 서비스를 제공합니다. Lionbridge 임상 팀은 모든 규모의 임상 시험에 맞게 프로그램을 구성하여 세계적인 규모의 서비스와 지원을 제공하므로 정확하고 일관성 있는 번역, 다양한 언어와 시장/문화에 걸쳐 강력한 효과를 약속하는 메시지 작성을 보장합니다.

번역 서비스

- 임상 시험 자료 및 관련 문서(예: 계획서, ICF, 환자 일지)
- 규정 준수 및 규제 기관 제출 서류
- 포장지 및 라벨
- 환자 및 임상 의료진 모집 및 보유
- 환자 및 임상 의료진 교육 자료
- SmPC 및 IFU
- ePRO를 포함해 환자가 보고한 결과

전문 치료 범주:

- 심혈관
- 피부과학
- 당뇨
- 내분비학
- 소화기병학
- 노인병학
- 부인과학
- 면역학
- 중양학
- 소아과학
- 정신과학
- 희귀병
- 류머티스학
- 비뇨기과학

모든 언어에 걸쳐 간결하고 일관된 데이터

일정에 방해가 되지 않으면서 세계 시장에 진출하기 위한 귀사의 노력을 동시에 지원하는 능력이야말로 Lionbridge의 차별점입니다. 모든 언어에 걸쳐 간결하고 일관된 데이터를 제공합니다.

- **미국, 유럽, 아시아에 전문 Life Sciences COE (Centers of Excellence) 8개소 운영**
- **전 세계 프로젝트 관리자, 언어 전문가, 번역가, 배급업체, 프로그래머로 구성된 팀이 250개 이상의 언어 지원**
- **언어 능력과 의료 분야 경력을 겸비하고, 다양한 제약업체의 요구에 걸맞은 풍부한 사전 지식을 갖춘 숙련된 원어민 전문 번역가를 사내/국내에 보유**
- **임상 시험 번역 실무 전문가(SME), 질병 상태별 요구 사항을 충족하기 위한 환자 및 의료진 모집 관련 리소스**
- **탁월한 효율성과 관리를 위해 중앙에서 관리되는 프로세스, 맞춤 설계되는 기술 솔루션**

대표 서비스: PRO, EPRO 및 ECOA 언어적 유효성 검사

Lionbridge의 포괄적인 언어적 유효성 검사 프로세스는 다음과 같은 과정을 통해 임상 시험을 해석하는 데 사용된 모든 데이터의 정확성, 원문과의 개념적 일치성을 보장합니다.

- 순방향 및 역방향 동시 번역
- 100% 임상 검토
- 문화적, 언어적 분석
- 예비 시험 및 인지 결과
- 다국어 조율
- 데스크톱 퍼블리싱

원활한 사용 경험을 지원할 플랫폼과 기술

Freeway: 무료 온라인 서비스 제공 플랫폼

- **액세스:** 365일 24시간 암호로 보호, 사용자 친화적인 온디맨드 애플리케이션, EDI 준수, 주요 웹 브라우저와 호환
- **기능:** 견적 요청서 및 프로젝트 제출, 프로젝트 상태 모니터링, Lionbridge 프로젝트 관리자와 협업, 재무 보고서 생성

Translation Workspace: 클라우드 기반 번역 메모리 기술

- **번역 메모리 관리:** 안전한 중앙 저장 공간에 언어적 자산을 보관하는 동시에 총 번역 비용 절감
- **데이터 보안:** Lionbridge 번역가는 보안 및 버전 관리에 취약한 로컬 저장 방식의 번역 메모리를 사용하는 대신, 매우 안전한 프라이빗 클라우드 인프라를 통해 글로벌 Translation Workspace 플랫폼에 액세스합니다.
- **일관성:** 협업 중인 번역가들이 실시간으로 자료에 액세스

LIONBRIDGE LIFE SCIENCES 소개

Lionbridge Life Sciences는 Lionbridge 산하의 전문 비즈니스 부서로서 제약 및 바이오테크 기업, CRO, 의료 장치 제조업체를 대상으로 언어 및 글로벌라이제이션 서비스를 제공하는 선도 기업입니다. 의료 지식으로 무장한 최고 수준의 언어 전문가 네트워크가 250개 이상의 언어에 대한 고품질 번역, 언어적 유효성 검사, 통역 서비스를 제공하고 있으며 27개 국가에서 40개 이상의 풀서비스 솔루션 센터를 운영 중입니다.